

№ 4

journal of literary criticism and studies of literature

PROBLEMS of literature

july – august

2022

established
in 1957
moscow

№ 4

журнал критики и литературоведения

ВОПРОСЫ ЛИТЕРАТУРЫ

июль — август

2022

журнал основан
в 1957 году
москва

Главный редактор

Игорь Олегович Шайтанов
доктор филологических наук,
Российский государственный
гуманитарный университет,
Российская академия народного
хозяйства и государственной
службы при Президенте
Российской Федерации, Москва,
Россия

Редакционная коллегия

**Константин Маркович
Азадовский**
кандидат филологических наук,
член-корреспондент Германской
академии языка и литературы,
Дармштадт, Германия / Санкт-
Петербург, Россия

Алексей Давидович Алехин
поэт, литературный критик,
Москва, Россия

Михаил Леонидович Андреев
доктор филологических наук,
член-корреспондент РАН,
Институт мировой литературы
им. А. М. Горького РАН, Москва,
Россия

Дмитрий Петрович Бак
кандидат филологических наук,
Российский государственный
гуманитарный университет,
Государственный литературный
музей, Москва, Россия

Николай Павлович Гринцер
доктор филологических наук, член-
корреспондент РАН, Российская
академия народного хозяйства
и государственной службы при
Президенте Российской Федерации,
Москва, Россия

Саймон Диксон
PhD, Школа славянских
и восточноевропейских
исследований, Университетский
колледж Лондона,
Великобритания

Эмил Димитров
доктор филологических наук,
Институт литературы Болгарской
академии наук, София, Болгария

Виталий Львович Махлин
доктор философских наук,
кандидат филологических наук,
член-корреспондент Академии
гуманитарных исследований при
Институте философии РАН, Институт
научной информации по общественным
наукам РАН, Москва, Россия

Мария Олеговна Переяслова
кандидат филологических наук,
ответственный секретарь журнала
«Вопросы литературы»

Елена Алексеевна Погорелая
кандидат филологических наук,
Российский государственный
гуманитарный университет, Москва,
Россия

Ольга Ивановна Половинкина
доктор филологических наук, Российский
государственный гуманитарный
университет, Москва, Россия

Денис Соболев
PhD, Университет Хайфы, Израиль

Галин Тиханов
PhD, Лондонский университет
королевы Марии, Великобритания

Кэрил Эмерсон
PhD, Принстонский университет, США

Редакция

Анастасия Викторовна Бородачева
младший редактор

Игорь Дуардович
директор редакции

Полина Дуардович
заведующая редакцией,
менеджер по спецпроектам

Анна Владимировна Жучкова
редактор, кандидат филологических
наук, Российский университет дружбы
народов, Москва, Россия

ЕЛЕНА МИХАЙЛОВНА ЛУЦЕНКО
редактор, кандидат филологических наук, Российский государственный гуманитарный университет, Российская академия народного хозяйства и государственной службы при Президенте Российской Федерации, Москва, Россия

ИВАН ГЕРМАНОВИЧ МОРОЗОВ
младший редактор

МАРИЯ ОЛЕГОВНА ПЕРЕЯСЛОВА
ответственный секретарь, редактор, кандидат филологических наук

ЕЛЕНА АЛЕКСЕЕВНА ПОГОРЕЛЯ
редактор, кандидат филологических наук, Российский государственный гуманитарный университет, Москва, Россия

СЕРГЕЙ АНДРЕЕВИЧ ЧЕРЕДНИЧЕНКО
редактор, Литературный институт им. А. М. Горького, Москва, Россия

АНАСТАСИЯ АНДРЕЕВНА
ШАПОВАЛОВА
менеджер по распространению журнала и работе с авторами

Перевод на английский язык

Лидия Николаевна Голуб

Франциска Макнил
PhD, Американская ассоциация литературных переводчиков

Учредители

Фонд содействия развитию литературы «Литературная критика», АНО Редакция журнала критики и литературоведения «Вопросы литературы».

Периодичность: 6 раз в год.

Журнал выходит с 1957 г.

Журнал зарегистрирован Федеральной службой по надзору в сфере связи, информационных технологий и массовых коммуникаций (Роскомнадзор).

Свидетельство о регистрации СМИ:
ПИ № ФС77-47288 от 17 ноября 2011 г.

Подписной индекс в Объединенном каталоге «Пресса России» — 70149.

Журнал включен в Перечень рецензируемых научных журналов ВАК (группа научных специальностей «10.01.00 — литературоведение»), Российский индекс научного цитирования (РИНЦ), в реферативную базу данных научной периодики Scopus.

Журнал «Вопросы литературы» публикует статьи, эссе, обзоры, рецензии, посвященные проблемам истории русской и зарубежной литературы и филологии, теории литературы, современному литературному процессу.

Публикуемые материалы прошли процедуру экспертного отбора и одностороннего слепого рецензирования.

Ответственность за точность цитат и фактических данных несут авторы публикуемых материалов.

Контактная информация

125009, г. Москва, Большой Гнезниковский пер., д. 10, 10-й этаж.

Тел.: +7 (495) 629-49-77

Email: voplit@mail.ru

Сайт: <http://voplit.ru>

Facebook: <https://www.facebook.com/voplit/>

© Журнал «Вопросы литературы», 2022

Editor-in-chief

IGOR O. SHAYTANOV

Doctor of Philology, Russian State University for the Humanities, Russian Presidential Academy of National Economy and Public Administration, Moscow, Russia

Editorial board

ALEKSEY D. ALEKHIN

poet, literary critic, Moscow, Russia

MIKHAIL L. ANDREEV

Doctor of Philology, Associate Member of the RAS, A. M. Gorky Institute of World Literature of the RAS, Moscow, Russia

KONSTANTIN M. AZADOVSKY

Candidate of Philology, Associate Member of the German Academy for Language and Literature, Darmstadt, Germany / St. Petersburg, Russia

DMITRY P. BAK

Candidate of Philology, Russian State University for the Humanities, State Literature Museum, Moscow, Russia

EMIL DIMITROV

Doctor of Philology, Institute of Literature, Bulgarian Academy of Sciences, Sofia, Bulgaria

SIMON DIXON

PhD, School of Slavonic and East European Studies, University College London, UK

CARYL EMERSON

PhD, Princeton University, USA

NIKOLAY P. GRINTSER

Doctor of Philology, Associate member of the RAS, Russian Presidential Academy of National Economy and Public Administration, Moscow, Russia

VITALY L. MAKHLIN

Doctor of Philosophy, Candidate of Philology, Associate Member of the Academy of Humane Research, RAS Institute of Philosophy, Institute of Scientific Information for Social Sciences of the RAS, Moscow, Russia

MARIA O. PEREYASLOVA

Candidate of Philology, executive editor of *Voprosy Literatry*

ELENA A. POGORELAYA

Candidate of Philology, Russian State University for the Humanities, Moscow, Russia

OLGA I. POLOVINKINA

Doctor of Philology, Russian State University for the Humanities, Moscow, Russia

DENIS SOBOLEV

PhD, University of Haifa, Israel

GALIN TIKHANOV

PhD, Queen Mary University of London, UK

Editors

ANASTASIA V. BORODACHEVA

Subeditor

SERGEY A. CHEREDNICHENKO

Editor, Maxim Gorky Institute of Literature and Creative Writing, Moscow, Russia

IGOR DUARDOVICH

Director

POLINA DUARDOVICH

Managing Editor, Special Project Manager

ELENA M. LUTSENKO

Editor, Candidate of Philology, Russian State University for the Humanities, Russian Presidential Academy of National Economy and Public Administration, Moscow, Russia

IVAN G. MOROZOV

Subeditor

MARIA O. PEREYASLOVA

Executive Editor, Editor, Candidate of Philology

ELENA A. POGORELAYA

Editor, Candidate of Philology, Russian State University for the Humanities, Moscow, Russia

ANASTASIA A. SHAPOVALOVA

Distribution Sales Manager, Author Relations Manager

ANNA V. ZHUCHKOVA

Editor, Candidate of Philology, Peoples' Friendship University of Russia, Moscow, Russia

Translation

LIDIA N. GOLUB

FRANCISCA MCNEILL

PhD, American Literary Translators Association

Publishers

The Foundation for Advancement of Literature 'Literary Criticism', ANCO the journal of literary criticism and studies of literature *Voprosy Literaturny*.

Frequency: 6 times per year.

The journal was established in 1957.

The journal is registered with the Federal Service for Supervision of Communications, Information Technology and Mass Media (Roskomnadzor). Certificate PI No. FS77-47288 issued on 17 November 2011.

Subscription index in the United Catalogue *The Russian Press* is 70149.

Abstracting and indexing: the list of journals reviewed by the State Commission for Academic Degrees and Titles (group of specialties: 10.01.00 — Literary criticism), the national data

analytical system Russian Science Citation Index (RSCI), the abstract and citation database Scopus.

Voprosy Literaturny publishes articles, essays, surveys and reviews on pressing issues in the up-to-date national and world literature and philology, as well as history and theory of literature.

All the materials published in *Voprosy Literaturny* undergo single-blind peer-review process.

The authors of the journal assume full responsibility for the accuracy of all facts and quotations.

Contacts

10 Bolshoy Gnezdnikovskiy Ln., Moscow, 125009, Russia.

Telephone: +7 (495) 629-49-77

Email: voplit@mail.ru

Website address: <http://voplit.ru>

Facebook: <https://www.facebook.com/voplit/>

© *Voprosy Literaturny*, 2022

ИСТОРИЯ ИДЕЙ

- 13 **М. ХАРИТОНОВ.** НА ТЕМЫ СЕРГЕЯ ХОРУЖЕГО
- 22 **С. ЯКОВЛЕВ.** ИГОРЬ ДЕДКОВ И КРИЗИС ЛИБЕРАЛИЗМА
/ Над строками одного произведения
- 38 **М. КИСЕЛЕВА.** РАЗЛИЧЕНИЕ ДОБРА И ЗЛА: «СОН СМЕШНОГО
ЧЕЛОВЕКА» В «ДНЕВНИКЕ ПИСАТЕЛЯ» ДОСТОЕВСКОГО

ЛИТЕРАТУРНАЯ КАРТА

- 58 **И. КАДОЧНИКОВА.** ЧТО ИНТЕРЕСНОГО В ПОЭЗИИ УДМУРТИИ?

ЛИТЕРАТУРНОЕ СЕГОДНЯ**/ Книги, о которых спорят**

- 71 **Н. ЗЕЛЕЗИНСКАЯ.** Где бумажное становится реальным.
Аксиология негативности проблемного подростково-молодежного романа

ВЕК МИНУВШИЙ

- 95 **М. АМУСИН.** ВАРИАНТЫ МЕТАПРОЗЫ
- 122 **А. АКСЕНОВА.** ВООБРАЖАЕМОЕ ПРОСТРАНСТВО СТИХОТВОРЕНИЯ
М. ЦВЕТАЕВОЙ «В ЗАЛЕ» И ЧИТАТЕЛЬСКАЯ СТРАТЕГИЯ

БЫТОВАЯ ИСТОРИЯ

- 130 **Е. ЦИМБАЕВА.** ЗА КУЛИСАМИ ЛИТЕРАТУРНОГО ТЕКСТА.
«И детям прочили венцы...»

СРАВНИТЕЛЬНАЯ ПОЭТИКА**/ Средневековая поэзия в русском переводе**

- 155 **Н. ДОЛГОРУКОВА, К. БАБЕНКО.** ТРАКТИР, КАБАК, ТАВЕРНА.
Три русских перевода «In taberna quando sumus...»
- 172 **М. ЛОМОВСКАЯ.** ЧЕТЫРЕ БАЛЛАДЫ ФРАНСУА ВИЙОНА

ЗАРУБЕЖНАЯ ЛИТЕРАТУРА

- 207 **Е. БЕРКОВИЧ.** ПОНИМАНИЕ И ПЕРЕВОД ЛЕЙТМОТИВОВ
В РОМАНЕ ТОМАСА МАННА «КОРОЛЕВСКОЕ ВЫСОЧЕСТВО»
- 224 **Е. СОКОЛОВА.** «NOTTURN FINAL». Турин Фридриха Ницше
в «Турине» Готфрида Бенна

ПУБЛИКАЦИИ. ВОСПОМИНАНИЯ. СООБЩЕНИЯ

- 238 **И. ДУАРДОВИЧ.** ПИСЬМА ХРАНИТЕЛЯ. Из переписки Юрия
Домбровского с друзьями и коллегами о романе «Хранитель
древностей» и не только

КНИЖНЫЙ РАЗВОРОТ

- 282 Л. В. Егорова. Все свои: избранная вологодская литература
сегодня (**Р. КРАСИЛЬНИКОВ**)
- 288 История литературы Урала. XIX век. В 2 кн. (**С. БЕЛЯКОВ**)
- 294 Communications, n° 103. Le Formalisme russe cent ans après
(**В. ЗУСЕВА-ОЗКАН**)

HISTORY OF IDEAS

- 13 **M. KHARITONOV.** ON SERGEY KHORUZHY'S TOPICS
22 **S. YAKOVLEV.** IGOR DEDKOV AND A CRISIS OF LIBERALISM

/ Close Reading

- 38 **M. KISELYOVA.** TELLING GOOD FROM EVIL: *THE DREAM OF A RIDICULOUS MAN* [SON SMESHNOGO CHELOVEKA] IN DOSTOEVSKY'S *A WRITER'S DIARY* [DNEVNIK PISATELYA]

LITERARY MAP

- 58 **I. KADOCHNIKOVA.** WHAT'S NEW IN THE POETRY OF UDMURTIA?

RUSSIAN LITERATURE TODAY**/ The Books We Talk About**

- 71 **N. ZELEZINSKAYA.** WHERE THE WORD ON PAPER TURNS REAL. The axiology of negativity in a topical young adult novel

FROM THE LAST CENTURY

- 95 **M. AMUSIN.** VARIANTS OF METAPROSE
122 **M. AKSYONOVA.** THE IMAGINARY SPACE OF M. TSVETAEVA'S POEM 'IN THE HALL' ['V ZALE'] AND THE READER'S STRATEGY

THE EVERYDAY

- 130 **E. TSIMBAEVA.** BEHIND THE STAGE OF A LITERARY TEXT. 'The crown of marriage was projected for them by fathers...'

COMPARATIVE STUDIES**/ Medieval Poetry in Russian Translations**

- 155 **N. DOLGORUKOVA, K. BABENKO.** INN, HOSTELRY, AND TAVERN. Three Russian translations of 'In taberna quando sumus...'
172 **M. LOMOVSKAYA.** FRANÇOIS VILLON'S FOUR BALLADS

WORLD LITERATURE

- 207 **E. BERKOVICH.** ON UNDERSTANDING AND TRANSLATING THE LEITMOTIFS IN THOMAS MANN'S *ROYAL HIGHNESS*
- 224 **E. SOKOLOVA.** 'NOTTURN FINAL.' Friedrich Nietzsche's Turin in 'Turin' by Gottfried Benn

PUBLICATIONS. MEMOIRS. REPORTS

- 238 **I. DUARDOVICH.** THE KEEPER'S LETTERS. From Yury Dombrovsky's correspondence with friends and colleagues about *The Keeper of Antiquities* [*Khranitel drevnostey*] and other matters

DOUBLE-PAGE SPREAD

- 282 L. V. Egorova. Inner circle: Selected Vologda literature today (**R. KRASILNIKOV**)
- 288 The history of Ural literature. 19th century. In 2 vols. (**S. BELYAKOV**)
- 294 Communications, n° 103. Le Formalisme russe cent ans après (**V. ZUSEVA-OZKAN**)